



SLOVENSKI STANDARD

SIST EN 60335-2-64:2000

01-september-2000

Nadomešča:

SIST EN 60335-2-64:1995

Varnost gospodinjskih in podobnih električnih aparatov - 2-64. del: Posebne zahteve za komercialne električne kuhinjske stroje (IEC 60335-2-64:1997; spremenjen)

Safety of household and similar electrical appliances -- Part 2-64: Particular requirements for commercial electric kitchen machines

iTeh STANDARD PREVIEW

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke -- Teil 2-64: Besondere Anforderungen für elektrische Küchenmaschinen für den gewerblichen Gebrauch

[SIST EN 60335-2-64:2000](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4b62866e-5a23-4cad-bb6c-7086cb5d118/sist-en-60335-2-64-2000)

[https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4b62866e-5a23-4cad-bb6c-](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4b62866e-5a23-4cad-bb6c-7086cb5d118/sist-en-60335-2-64-2000)

Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues -- Partie 2-64: Règles particulières pour les machines de cuisine électriques à usage collectif

Ta slovenski standard je istoveten z: EN 60335-2-64:2000

ICS:

97.040.50 Majhni gospodinjski aparati Small kitchen appliances

SIST EN 60335-2-64:2000

en

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 60335-2-64:2000

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4b62866e-5a23-4cad-bb6c-7086cba5d1f8/sist-en-60335-2-64-2000>

EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

EN 60335-2-64

February 2000

ICS 97.040.50

Supersedes EN 60335-2-64:1993

English version

Safety of household and similar electrical appliances
Part 2-64: Particular requirements for commercial electric kitchen machines
(IEC 60335-2-64:1997, modified)

Sécurité des appareils
électrodomestiques et analogues
Partie 2-64: Règles particulières pour
les machines de cuisine électriques à
usage collectif
(CEI 60335-2-64:1997, modifiée)

Sicherheit elektrischer Geräte für den
Hausgebrauch und ähnliche Zwecke
Teil 2-64: Besondere Anforderungen
für elektrische Küchenmaschinen für
den gewerblichen Gebrauch
(IEC 60335-2-64:1997, modifiziert)

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN 60335-2-64:2000](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4b62866e-5a23-4cad-bb6c-7086cba5d1f8/sist-en-60335-2-64-2000)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4b62866e-5a23-4cad-bb6c-7086cba5d1f8/sist-en-60335-2-64-2000>

This European Standard was approved by CENELEC on 1999-10-01. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CENELEC member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

CENELEC

European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

Central Secretariat: rue de Stassart 35, B - 1050 Brussels

Foreword

The text of document 61E/178/FDIS, future second edition of IEC 60335-2-64 prepared by SC 61E of the IEC Technical Committee 61, was submitted to the IEC-CENELEC parallel vote in June 1996 but the draft did not receive sufficient support in CENELEC. The comments were discussed during the Copenhagen meeting of CENELEC TC 61 in May 1996, when it was decided to submit a modified draft for EN 60335-2-64 to the Unique Acceptance Procedure (UAP). This draft was circulated in January 1997 but was not accepted.

The comments were discussed during the Brussels meeting of CENELEC TC 61 in May 1998, when it was decided to submit a new draft to the formal vote.

This draft was circulated in August 1998 and was ratified by CENELEC as EN 60335-2-64 on 1999-10-01.

This European Standard replaces EN 60335-2-64:1993.

The following dates are applicable:

- latest date by which the EN has to be implemented at national level by publication of an identical national standard or by endorsement (dop) 2000-07-01
- date on which national standards conflicting with the EN have to be withdrawn (dow) 2002-10-01

This standard has to be used in conjunction with EN 60335-1, Safety of household and similar electrical appliances, Part 1: General requirements. It was established on the basis of the 1994 edition of that standard. Amendments and revisions of part 1 have also to be taken into account and the dates when such changes become applicable will be stated in the relevant amendment or revision of part 1.

This part 2 supplements or modifies the corresponding clauses of EN 60335-1, so as to convert it into the European Standard: Safety requirements for commercial electric kitchen machines.

When a particular subclause of part 1 is not mentioned in this part 2, that subclause applies as far as is reasonable. When this standard states "addition", "modification" or "replacement", the relevant text of part 1 is to be adapted accordingly.

Subclauses, notes and figures which are additional to those in part 1 are numbered starting with 101. Annexes which are additional to those in part 1 are labelled AA, BB, etc.

There are no special national conditions causing a deviation from this European Standard, other than those listed in annex ZA to EN 60335-1.

There are no national deviations from this European Standard other than those listed in annex ZB to EN 60335-1.

NOTE - The following print types are used:

- requirements: in roman type;
- test specifications: in italic type;
- notes: in small roman type.

Words in **bold** in the text are defined in clause 2. When a definition of part 1 concerns an adjective, the adjective and the associated noun are also in bold.

p NOTE - In this document p is used in the margin to indicate instructions for preparing the printed version.

Introduction

In response to a European Commission mandate, this standard has been carefully examined by CENELEC TC 61 with respect to the Machinery Directive, 89/392/EEC. It was concluded that the safety of products within its scope is covered by both the Low Voltage Directive, 73/23/EEC, and the Machinery Directive in a complementary way. The principal objectives of the Low Voltage Directive and the relevant essential safety requirements of the Machinery Directive are covered by this standard.

The notes in the following subclauses and tables of part 1 are considered to be normative parts of this standard: 4.2, 4.6, 4.12, 7.1, 7.10, 7.11, 7.12, 7.14, 7.16, 8.1.1, 8.1.3, 8.2, 10.1, 10.2, 11.3, Table 3, 13.2, 13.3, 15.3, 16.3, 19.1, 19.4, 19.5, 19.7, 19.9, 19.11, 19.11.1, 19.11.2, 19.12, 20.1, 20.2, 22.3, 22.5, 22.11, 22.12, 22.16, 22.18, 22.20, 22.21, 22.22, 22.24, 22.25, 22.29, 22.30, 22.31, 22.32, 22.35, 22.42, 23.3, 23.5, 23.6, 23.8, 23.9, 24.1, 24.1.2, 24.1.3, 24.1.4, 24.1.5, 25.2, 25.3, 25.7, 25.11, 25.14, 25.15, 25.16, 25.17, 25.21, 25.22, 26.1.1, 26.1.2, 26.4, 26.6, 26.11, 27.1, 27.2, 27.4, 27.5, 28.1, 28.2, 28.4, 29.1, Table 13, 29.2, 30.1, 30.2.2, 30.2.3 and 30.3.

Endorsement notice

The text of the International Standard IEC 60335-2-64:1998 was approved by CENELEC as a European Standard with agreed modifications as given below.

COMMON MODIFICATIONS

- 1 Scope**
- p Print the words "kitchen machines" without bolding.
- p Add after the first paragraph:
[SIST EN 60335-2-64:2000](https://standards.iTech.ai/standards/sist/4b62866e-5a23-4c0d-bb6c-7086cba5d1f8/sist-en-60335-2-64-2000)
[This standard also deals with hygiene and acoustical noise \(see annex ZAA\).](https://standards.iTech.ai/standards/sist/4b62866e-5a23-4c0d-bb6c-7086cba5d1f8/sist-en-60335-2-64-2000)
- p Replace the text of note 1 by:
 NOTE 1 - Examples of kitchen machines are listed in annex ZAA.
- p Delete the two paragraphs immediately before note 3.
- 6 Classification**
- p 6.101 Delete.
- 7 Marking and instructions**
- p 7.12.1 Replace the third paragraph by:
 The instructions for the user with respect to cleaning and disinfection shall be supplied with the appliance. They shall include a statement that the appliance is not to be cleaned with a water jet.
 NOTE: Requirements for cleaning by means of a water jet are under consideration.
- 9 Starting of motor-operated appliances**
- p 9.1 Delete "NOTE –" and print the text in italics.

10 Power input and current

- p Replace the text by:
This clause of part 1 is applicable.

11 Heating

- p 11.7 Print the second sentence of the note in italics as a separate paragraph.

15 Moisture resistance

- p 15.3 Delete "NOTE 101 –" and print the text in italics.

19 Abnormal operation

- p 19.4 Delete "NOTE 101 –" and print the text in italics.

20 Stability and mechanical hazards

- p Replace the text by:
This clause of part 1 is replaced by:
The requirements and tests of the standards listed in annex ZAA apply.
[SIST EN 60335-2-64:2000
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4b62866e-5a23-4cad-bb6c-7086cba5d1f8/sist-en-60335-2-64-2000](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4b62866e-5a23-4cad-bb6c-7086cba5d1f8/sist-en-60335-2-64-2000)

21 Mechanical strength

- p Replace the text by:
This clause of part 1 is applicable except as follows:

Addition:

The test is also made on **detachable parts** which are necessary for protection against mechanical hazards.

22 Construction

- p 22.102 Delete "NOTE –" and print the text in italics.
p 22.104 Delete "NOTE –" and print the text in italics.
p 22.108 Delete "NOTE –" and print the text in italics.

- p Add:

22.Z101 If appliances are provided with a start switch and a stop switch, the stop switch shall be easily operated and shall override the start switch if they are simultaneously actuated.

NOTE: An example of an easily operated stop switch is a projecting push-button.

Compliance is checked by inspection and by manual test.

22.Z102 Appliances fitted with wheels or castors shall be provided with an efficient means of locking while the appliance is stationary.

Compliance is checked by inspection and by the following test:

The appliance, filled in accordance with the instructions, is placed on a plane inclined at 10° to the horizontal. The locking mechanism is applied. The appliance shall not move by more than 100 mm.

23 Internal wiring

- p 23.3 Delete "NOTE 101 –" and print the text in italics.
Delete "NOTE 102 –" and print the text in italics.

27 Provisions for earthing

- p 27.2 Delete "NOTE 101 –" and print the text in roman type.

30 Resistance to heat, fire and tracking

- p 30.3 Delete "NOTE 101 –" and print the text in italics.

ITEH STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN 60335-2-64:2000](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4b62866e-5a23-4cad-bb6c-7086cba5d1f8/sist-en-60335-2-64-2000)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4b62866e-5a23-4cad-bb6c-7086cba5d1f8/sist-en-60335-2-64-2000>

Annex ZAA
(normative)**Food processing machinery standards**

The following standards are applicable with regard to stability and mechanical hazards, hygiene and acoustical noise.

prEN 453		Food processing machinery - Dough mixers
prEN 454		Food processing machinery - Planetary mixers
EN 1678	1998	Food processing machinery - Vegetable cutting machines
EN 1974	1998	Food processing machinery - Slicing machines
prEN 12331		Food processing machinery - Mincing machines
prEN 12851		Food processing machinery - Catering attachments for machines having an auxiliary drive hub
prEN 12852		Food processing machinery - Food processors and blenders
prEN 12853		Food processing machinery - Hand-held blenders and whisks
prEN 12854		Food processing machinery - Beam mixers
prEN 12855		Food processing machinery - Rotating bowl cutters

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)
SIST EN 60335-2-64:2000
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4b62866e-5a23-4cad-bb6c-7086cba5d1f8/sist-en-60335-2-64-2000>

NOTE Further standards concerning this subject are being developed by CEN.

NORME
INTERNATIONALE

CEI
IEC

INTERNATIONAL
STANDARD

60335-2-64

Deuxième édition
Second edition
1997-02

**Sécurité des appareils électrodomestiques
et analogues**

**Partie 2:
Règles particulières pour les machines
de cuisine électriques à usage collectif**

**Safety of household and similar
electrical appliances**

**Part 2:
Particular requirements for commercial
electric kitchen machines**

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

© IEC 1997 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

International Electrotechnical Commission
Telefax: +41 22 919 0300

e-mail: inmail@iec.ch

3, rue de Varembe Geneva, Switzerland
IEC web site <http://www.iec.ch>



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE

S

*Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue*

CONTENTS

	Page
FOREWORD	5
Clause	
1 Scope.....	9
2 Definitions	11
3 General requirement.....	13
4 General conditions for the tests	13
5 Void	13
6 Classification.....	13
7 Marking and instructions.....	15
8 Protection against access to live parts	17
9 Starting of motor-operated appliances.....	17
10 Power input and current.....	19
11 Heating	19
12 Void	19
13 Leakage current and electric strength at operating temperature.....	19
14 Void	21
15 Moisture resistance	21
16 Leakage current and electric strength	23
17 Overload protection of transformers and associated circuits	25
18 Endurance.....	25
19 Abnormal operation	25
20 Stability and mechanical hazards	25
21 Mechanical strength.....	31
22 Construction	31
23 Internal wiring.....	35
24 Components	35
25 Supply connection and external flexible cords	37
26 Terminals for external conductors	37
27 Provision for earthing.....	37
28 Screws and connections	39
29 Creepage distances, clearances and distances through insulation	39
30 Resistance to heat, fire and tracking	39
31 Resistance to rusting	39
32 Radiation, toxicity and similar hazards	39
Figure 101 – Splash apparatus	40
Annexes	41

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

**SAFETY OF HOUSEHOLD AND SIMILAR
ELECTRICAL APPLIANCES**
**Part 2: Particular requirements for commercial
electric kitchen machines**

FOREWORD

- 1) The IEC (International Electrotechnical Commission) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of the IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, the IEC publishes International Standards. Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. The IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
- 2) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested National Committees.
- 3) The documents produced have the form of recommendations for international use and are published in the form of standards, technical reports or guides and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 4) In order to promote international unification, IEC National Committees undertake to apply IEC International Standards transparently to the maximum extent possible in their national and regional standards. Any divergence between the IEC Standard and the corresponding national or regional standard shall be clearly indicated in the latter.
- 5) The IEC provides no marking procedure to indicate its approval and cannot be rendered responsible for any equipment declared to be in conformity with one of its standards.
- 6) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this International Standard may be the subject of patent rights. The IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This part of International Standard IEC 335 has been prepared by subcommittee 61E: Safety of electrical commercial catering equipment, of IEC technical committee 61: Safety of household and similar electrical appliances.

It forms the second edition of IEC 60335-2-64 and replaces the first edition, published in 1991.

The text of this part is based on the following documents:

61E/178/FDIS	Report on voting
61E/178/FDIS	61E/192/RVD

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the report on voting indicated in the above table.

This part 2 is to be used in conjunction with the latest edition of IEC 335-1 and its amendments. It was established on the basis of the third edition (1991) of that standard.